

Anwaltschaft des Landes Avvocatura della provincia

Überprüfung von Rechtsvorschriften des Landes

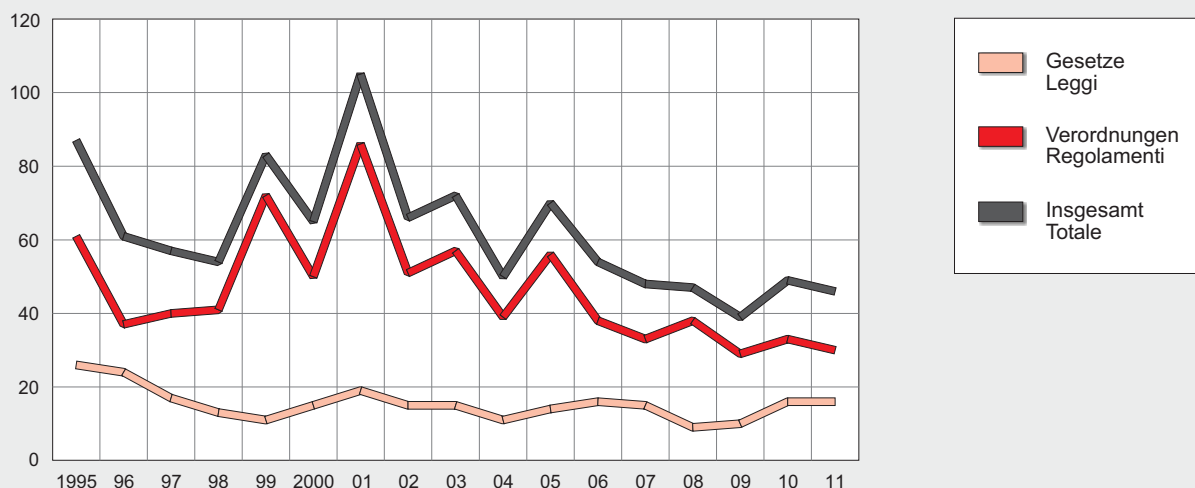
Im Jahr 2011 wurden insgesamt **16 Landesgesetze** und **30 Durchführungsverordnungen** verabschiedet beziehungsweise erlassen. Aufgabe der Anwaltschaft ist die Überprüfung und teilweise auch die Ausarbeitung der Rechtsvorschriften, die entweder von der Landesregierung beschlossen (Verordnungen) oder als Landesgesetzentwurf dem Landtag vorgelegt werden (Regierungsvorlagen). Die Anwaltschaft hat nahezu alle Rechtsvorschriften einer oft mehrfachen Untersuchung aus gesetzgebungstechnischer und sprachlicher Sicht unterzogen und sie rechtlich begutachtet.

Esame di norme provinciali

Nel 2011 sono state promulgate **16 leggi provinciali** e sono stati emanati **30 regolamenti di esecuzione**. Compete all'Avvocatura l'esame e in parte anche la stesura delle norme provinciali deliberate dalla Giunta provinciale in forma di regolamenti oppure di proposte di legge per il Consiglio provinciale (disegni di legge governativi). Quasi tutte le norme sono state sottoposte - spesso anche più volte - all'esame dell'Avvocatura, a cui compete il controllo tecnico-legislativo, giuridico e linguistico.

Gesetze und Verordnungen - 1995-2011

Leggi e regolamenti - 1995-2011



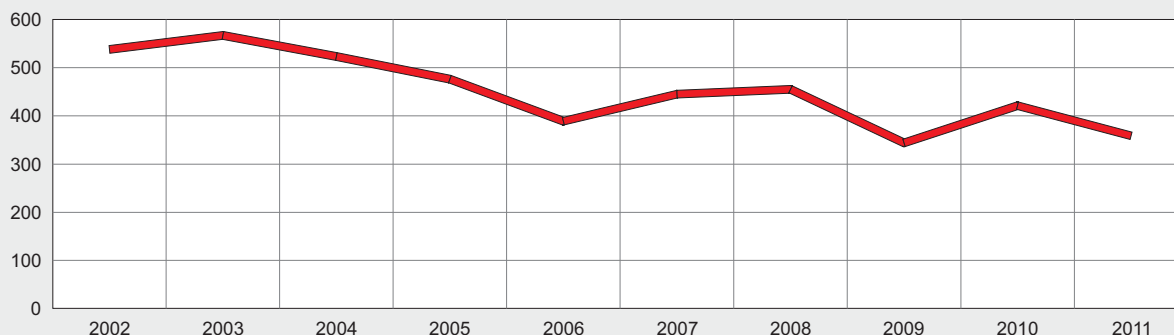
© astat 2012 - sr

Prozesstätigkeit**Ergebnisse der bis zum 31.12.2011 erlassenen gerichtlichen Entscheidungen**

162 Entscheidungen aus dem Jahr 2011 waren für das Land positiv, 87 negativ. Bei 35 Verfahren war der Ausgang teilweise positiv für das Land; zwölf Verfahren wurden durch einen Vergleich abgeschlossen, 29 auf Grund eines Prozessverzichts, 34 Verfahren wurden wegen Erlöschens eingestellt.

Attività processuale**Esiti delle pronunce di autorità giudiziarie emanate fino al 31.12.2011**

Delle decisioni pronunciate nel 2011, 162 sono state favorevoli per la Provincia e 87 negative. 35 procedimenti si sono conclusi con una decisione parzialmente favorevole per la Provincia, 12 procedimenti con una transazione, 29 in seguito ad una rinuncia al processo e 34 con l'estinzione della causa.

Gerichtsentscheidungen - 2002-2011**Sentenze - 2002-2011**

© astat 2012 - sr

Da das Land in der überwiegenden Mehrzahl der Verfahren beklagte Partei ist, können auch die Vergleiche, Prozessverzicht und Einstellungen wegen Erlöschens als positives Ergebnis für das Land gewertet werden, da die Gegenparteien hier entweder ganz oder teilweise ihren Klageanspruch fallen gelassen haben.

54,04% der Entscheidungen ergingen in Prozessen vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Verwaltungsgerichte, Staatsrat, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer). Damit setzt sich auch dieses Jahr der Trend der Vorjahre fort, wonach ungefähr die Hälfte der Verfahren verwaltungsrechtlicher Natur sind.

Im Jahr 2011 wurden 76 Anträge auf Erlass von einstweiligen Sicherungsmaßnahmen an die Verwaltungsgerichtsbarkeit gestellt (67 wurden vom Verwaltungsgericht Bozen und neun vom Staatsrat behandelt); 31 Entscheidungen (53,45%) waren für das Land positiv, während 27 negativ ausgefallen sind (46,55%). Drei waren teilweise positiv. Die Behandlung der anderen 16 Anträge wurde auf die Sachverhandlung vertagt.

Tenuto conto che la Provincia è parte convenuta nella stragrande maggioranza dei procedimenti, anche le transazioni, le rinunce e le estinzioni delle cause possono essere valutate come esito positivo per la Provincia, in quanto sono espressione del totale o parziale abbandono delle pretese della controparte.

Il 54,04% delle decisioni ha riguardato procedimenti innanzi all'autorità giudiziaria amministrativa (Tribunali amministrativi, Consiglio di Stato, Tribunale Superiore delle Acque Pubbliche). Con questo si conferma anche quest'anno la tendenza degli scorsi anni, secondo cui il contenzioso amministrativo rappresenta circa la metà del carico processuale.

Nel 2011 sono stati richiesti 76 provvedimenti cautelari d'urgenza alle autorità giurisdizionali amministrative (67 richieste sono state trattate dal Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano e 9 dal Consiglio di Stato); 31 decisioni (53,45%) sono state positive per la Provincia, mentre 27 negative (46,55%). 3 sono state parzialmente favorevoli. La trattazione delle altre 16 istanze è stata rinviata all'udienza di merito.

Behörde / Autorità	Gerichtsentscheidungen nach Ausgang des Verfahrens - 2011 Decisioni giudiziarie per esito del procedimento - 2011						
	+	+/-	-	=	V/R	E/C	Insgesamt Totale
Verfassungsgericht / Corte costituzionale	2	3	1	-	-	-	6
Kassationsgericht / Corte di Cassazione	18	-	4	3	1	-	26
Staatsrat / Consiglio di Stato	10	4	4	-	2	17	37
Ob. Gericht für öff. Gewässer / TSAP	-	-	2	-	3	-	5
Oberlandesgerichte / Corti d'Appello	5	3	6	1	1	1	17
Verwaltungsgerichte / TAR	72	17	31	-	18	14	152
Landesgerichte / Tribunali	33	7	26	6	4	2	78
Steuerkommissionen / Comm. tributarie	1	-	2	-	-	-	3
Rechnungshof / Corte dei conti	1	-	1	-	-	-	2
Friedensgerichte / Giudici di pace	16	-	9	2	-	-	27
Reg. Gericht für öff. Gewässer / TRAP	-	-	-	-	-	-	-
Mediationsverfahren / Mediazione	1	-	-	-	-	-	1
Andere Gerichtsbehörden Altre autorità giurisdizionali	3	1	1	-	-	-	5
Insgesamt Totale	162	35	87	12	29	34	359

Zeichenerklärung:

+ = für das Land positive Entscheidung
 +/- = für das Land teilweise positive Entscheidung
 - = für das Land negative Entscheidung
 = = Vergleich
 V/R = Verzicht
 E/C = Erlöschen

Legenda:

+ = esito positivo per la Provincia
 +/- = esito parzialmente positivo per la Provincia
 - = esito negativo per la Provincia
 = = transazione
 V/R = rinuncia
 E/C = estinzione (cancellazione)

Anhängende Verfahren und laufende Tätigkeit

Im Jahr 2011 wurden **495 neue Gerichtsverfahren** anhängig, bei denen das Land, bis auf 35 Verfahren, beklagte Partei war.

Was die Verfahren vor der Zivilgerichtsbarkeit betrifft, handelte es sich größtenteils um Schadensersatzklagen, um Verfahren im Zusammenhang mit der Verhängung von Verwaltungsstrafen und um Arbeitsstreitigkeiten, während die vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingeleiteten Verfahren vorwiegend Rechtsstreitigkeiten der Bereiche Raumordnung, Beitragswesen, Vergabe von Wasserkonzessionen, öffentliche Arbeiten sowie Umwelt- und Landschaftsschutz betrafen. Es gab besonders viele Streitigkeiten in Zusammenhang mit der Versetzung von Lehrpersonen nach Südtirol und von Pharmaherstellern angestregte Verfahren bezüglich der vom Nationalen Gesundheitsdienst ausgegebenen Arzneimittel. In letztere hat sich das Land jedoch nicht eingelassen.

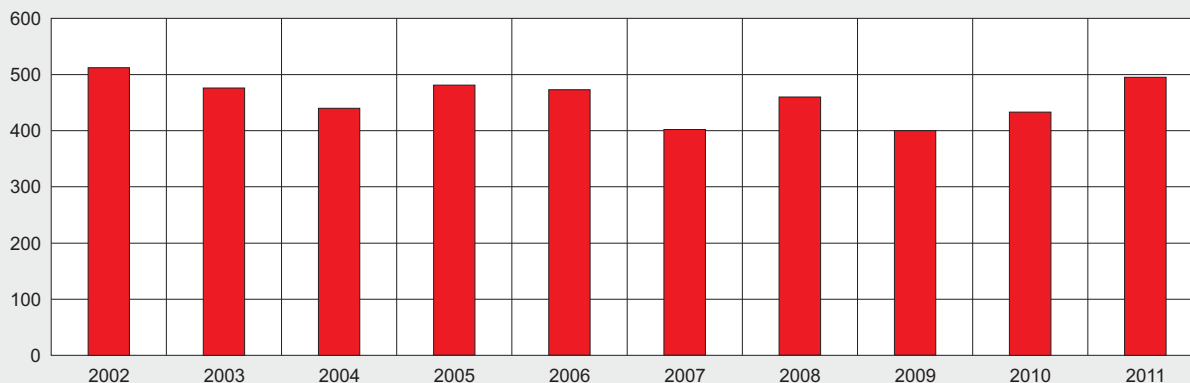
Procedimenti pendenti e attività istituzionale

Nel 2011 sono stati instaurati **495 nuovi procedimenti giudiziali**, che nella quasi totalità hanno visto la Provincia quale parte convenuta, tranne che in 35 procedimenti.

Per quanto riguarda i procedimenti instaurati innanzi alle autorità giudiziarie civili, si è trattato per la maggior parte di azioni di risarcimento danni, di opposizioni all'irrogazione di sanzioni amministrative e di cause di lavoro, mentre i procedimenti instaurati innanzi all'autorità giudiziaria amministrativa hanno riguardato prevalentemente controversie in materia di urbanistica, contributi, concessioni di derivazioni d'acqua, lavori pubblici e tutela dell'ambiente e del paesaggio. Molte vertenze riguardavano il trasferimento di personale insegnante in Alto Adige, nonché la remunerazione di farmaci da parte del Servizio sanitario nazionale, promosse da aziende farmaceutiche. In tali ultimi giudizi la Provincia non si è costituita.

Neue Verfahren - 2002-2011

Nuovi procedimenti - 2002-2011



© astat 2012 - sr

Neu hinzugekommen sind die Mediationsverfahren, die in Zukunft sicherlich eine große Rolle spielen werden, da der Gesetzgeber diese zwingend vorschreibt, bevor die Streitsachen vor Gericht ausgefochten werden können.

In der folgenden Tabelle ist die Aufteilung der neu eingeleiteten Verfahren auf die einzelnen Gerichtsbehörden wiedergegeben. Dabei hält sich die Zahl der Verfahren vor der ordentlichen Gerichtsbarkeit (Friedensgericht, Landesgericht, Oberlandesgericht und Kassationsgerichtshof) mit der Zahl der Verfahren vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Staatsrat, Verwaltungsgerichte, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer), wie bereits in den letzten Jahren, die Waage.

Come novità si segnalano le procedure di mediazione, che in futuro avranno sicuramente un ruolo rilevante, in quanto il legislatore ha stabilito la loro obbligatorietà prima di agire in giudizio.

La seguente tabella riporta la suddivisione dei procedimenti instaurati tra le diverse autorità giudiziarie, evidenziando come il numero dei procedimenti dinnanzi all'autorità giudiziaria ordinaria (Giudice di pace, Tribunale, Corte d'Appello e Corte di Cassazione) sia - come già negli anni precedenti - approssimativamente equivalente al numero dei giudizi dinnanzi al giudice amministrativo (Consiglio di Stato, Tribunali Amministrativi, Tribunale Superiore delle Acque Pubbliche).

Verfahren nach Gerichtsbehörden - 2007-2011 Procedimenti per autorità giudiziaria - 2007-2011						
Behörde	2007	2008	2009	2010	2011	
Verfassungsgericht	3	16	4	9	10	Corte costituzionale
Kassationsgericht	15	19	22	30	15	Corte di Cassazione
Staatsrat	35	30	33	24	37	Consiglio di Stato
Oberlandesgericht	46	58	27	35	38	Corte d'Appello
Verwaltungsgericht	140	142	150	118	191	Tribunale Amministrativo Regionale
Landesgericht	99	128	95	102	135	Tribunale
Friedensgericht	25	27	39	40	36	Giudice di pace
Gerichte für öff. Gewässer	14	29	15	59	24	Tribunali Acque Pubbliche
Steuerkommissionen	13	7	7	6	-	Commissioni tributarie
Mediationsverfahren	-	-	-	-	3	Mediazione
Andere	12	4	8	10	6	Altri
Insgesamt	402	460	400	433	495	Totale

Das Land wird in den 495 neu eingeleiteten Verfahren fast ausschließlich durch **Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte im Landesdienst** (83,64%) verteidigt. Durch **externe Anwältinnen und Anwälte** (3,84%) wird das Land meist nur in verfassungsrechtlich relevanten Angelegenheiten vertreten. Die **Staatsadvokatur** wurde im Jahre 2011 mit einem Fall betraut. Nicht eingelassen hat sich das Land in 12,32% der Fälle.

Nei 495 nuovi procedimenti instaurati la Provincia viene difesa quasi esclusivamente da **legali interni in servizio presso l'Avvocatura** (83,64%). La difesa viene assunta da **legali esterni** (3,84%) in linea generale solo in procedimenti relativi a questioni di rilevanza costituzionale. Nel 2011 l'**Avvocatura dello Stato** è stata incaricata della trattazione di un caso. La Provincia non si è costituita nel 12,32% delle controversie.

Prozesssprache

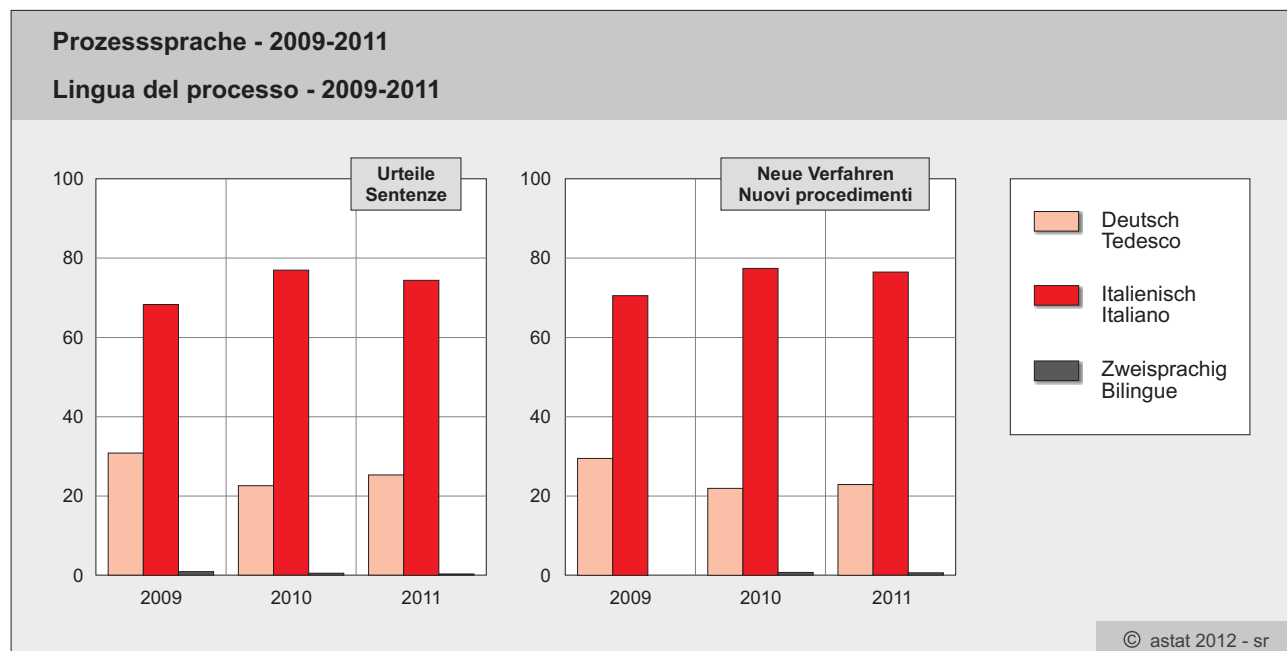
Das folgende Diagramm gibt die Aufteilung der im Jahr 2011 abgeschlossenen und neu eröffneten gerichtlichen Verfahren nach Prozesssprache wieder.

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Sprachgebrauch vor Gericht (Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574) ist die Verwaltung verpflichtet, **sich der vom Bürger oder von der Bürgerin gewählten Sprache anzupassen**. Das Diagramm gibt daher die jeweils gewählte Prozesssprache wieder.

Lingua processuale

Il seguente grafico riporta la suddivisione dei procedimenti giudiziari, conclusi ed iniziati nel 2011, per lingua del processo.

In base alle norme di attuazione sull'uso della lingua nei procedimenti giudiziari (decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574), l'Amministrazione deve adeguarsi **alla lingua prescelta dal cittadino o dalla cittadina**. Il grafico rispecchia pertanto le scelte della lingua processuale effettuate.



Aufgrund der noch im Jahre 2010 erfolgten Umstrukturierung der Ämter wurde die Prozesstätigkeit im Jahre 2011 vollkommen zentralisiert und daher übersichtlicher.

In seguito alla riorganizzazione degli uffici, già avviata nell'anno 2010, l'attività processuale dell'anno 2011 è stata integralmente centralizzata e pertanto è più chiara.

Vertragswesen

Was die Vertragstätigkeit angeht, wurden im Jahre 2011 die unten aufgelisteten Verträge vorbereitet, abgeschlossen und in die öffentliche oder interne Urkundensammlung eingetragen. Es wurde außerdem ihre steuerliche Registrierung und, wenn erforderlich, die grundbücherliche Einverleibung und die Katastereintragung veranlasst.

Attività contrattuale

Quanto all'attività contrattuale, nell'anno 2011 sono stati preparati, stipulati ed iscritti i sottoelencati contratti nel repertorio o nella raccolta interna. Si è provveduto inoltre alla loro registrazione fiscale e, ove necessario, alla richiesta di intavolazione e voltura catastale.

Bearbeitete Akten	2007	2008	2009	2010	2011	Atti elaborati
Lieferungen und Dienstaufträge	25	-	-	-	-	Contratti di forniture e servizi
Kaufverträge	127	86	154	79	73	Contratti di compravendita
Überbaurechte	3	3	5	2	2	Diritti di superficie
Werkverträge	3	-	3	10	-	Contratti d'appalto
Ausschreibungen und Wettbewerbskommissionen	20	21	22	30	35	Verbali di gara e assistenza per commissioni di gara
Überprüfungen von Leistungsverzeichnissen und Wettbewerbsniederschriften	-	-	38	36	50	Esami capitolati d'oneri e verbali di gara
Überprüfungen von Vertragsmustern und Dokumenten	-	-	4	22	30	Esami bozze contratti e documenti
Spezialvollmachten	57	64	40	30	37	Procure speciali
Übergabeurkunden	37	51	36	41	50	Verbali di consegna
Aktienverkäufe	-	-	4	-	-	Vendite di azioni
Vereinbarungen gemäß Art. 47 Landesgesetz Nr. 13/1997	18	-	-	-	-	Convenzioni ex art. 47 legge provinciale n. 13/1997
Vereinbarungen	5	8	3	7	10	Convenzioni
Leihverträge	9	2	4	5	3	Contratti di comodato
Mietverträge	8	7	3	6	4	Contratti di locazione
Konzessionen	40	31	35	43	33	Concessioni
Konzessionen für Dienstwohnungen	7	13	8	5	13	Concessioni per alloggi di servizio
Fischereikonzessionen	9	3	2	4	9	Concessioni di pesca
Dienstbarkeiten	5	7	4	2	7	Servitù
Vergleiche	6	6	8	4	4	Transazioni
Wasserkonzessionen	10	18	15	18	17	Concessioni di derivazione di acque
Tauschverträge	8	6	15	9	3	Permute
Pachtverträge	1	-	3	1	-	Contratti d'affitto
Verkaufserklärungen	30	18	36	15	19	Dichiarazioni di vendita
Grundzuweisungsbeschlüsse	20	28	-	-	-	Deliberazioni di assegnazione terreni
Einseitige Verpflichtungserklärungen	1	2	4	-	2	Dichiarazioni unilaterali
Katasterumschreibungen	32	14	32	14	15	Volture catastali
Grundbuchanträge	189	164	213	139	134	Istanze tavolari
Bürgschaftsverträge	-	-	1	3	3	Contratti per prestazione fideiussoria
Ansiedlungsverträge	-	3	-	-	-	Contratti per insediamento
Schenkungen	-	1	-	-	-	Donazioni

Ermächtigungen Registrierung Dachmarke Südtirol	-	-	-	2	-	Autorizzazioni registrazione marchio Alto Adige
Rahmenverträge	-	-	-	1	-	Contratti quadro
Darlehensverträge	-	-	-	1	3	Contratti di mutuo
Auflagenhefte	-	-	-	-	8	Disciplinari
Registrierungen Beschlüsse Landesregierung	-	-	-	-	1	Registrazioni delibere Giunta provinciale
Insgesamt	670	556	692	529	565	Totale

Bei vielen anderen Verträgen, die von den einzelnen Abteilungen abgeschlossen und in deren Sammlung eingetragen wurden, wurde beratend zur Seite gestanden und der Vertragsentwurf ausgearbeitet.

Besonders erwähnenswert ist die Übertragung von Immobilien des Staates und der Staatsbahnen auf das Land Südtirol, der Tausch verschiedener Immobilien zwischen dem Land, der Gemeinde Bozen und dem Institut für den sozialen Wohnbau sowie die Beteiligung an der für die Errichtung einer neuen Haftanstalt in Bozen eingerichteten Arbeitsgruppe, die aus Vertretern des Justizministeriums und des Landes besteht und die für die Vorbereitung der dazu notwendigen Wettbewerbe zuständig ist.

Im Rahmen des von der Gesellschaft Areal Bozen ABZ AG ausgeschriebenen Ideenwettbewerbs Bahnhofsareal Bozen wurde Rechtsberatung geleistet und es wurden die entsprechenden Protokolle geführt.

Auch wurden die notwendigen Unterlagen erstellt, damit die jüngst errichtete Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge ihre Tätigkeit aufnehmen kann.

Innerhalb der Arbeitsgruppe für die telematischen Ausschreibungen übernimmt das Vertragsamt hauptsächlich die Lösung von rechtlichen Fragen.

Zumal im Jahre 2011 die Wettbewerbsbestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Verträge andauernd geändert wurden, war die entsprechende Beratungstätigkeit besonders intensiv.

Sprachdienst

Im Jahr 2011 wurden mehr als 5.500 Seiten sprachlich überarbeitet, vor allem Landesgesetze, Richtlinien und Verordnungen, aber auch allgemeine Texte, die vor ihrer Veröffentlichung einen letzten Schliff erhalten sollten. Darüber hinaus wurden über

Per diversi altri contratti che sono stati stipulati e raccolti nelle singole ripartizioni è stata prestata consulenza ed è stata redatta la bozza di contratto.

Da rilevare in particolare l'avvenuto trasferimento di immobili dello Stato e delle Ferrovie dello Stato alla Provincia, la permuta di diversi immobili tra la Provincia, il Comune di Bolzano e l'Istituto per l'Edilizia Sociale, nonché la partecipazione al gruppo di lavoro costituito per la realizzazione di una nuova struttura penitenziaria a Bolzano, composto da rappresentanti del Ministero della Giustizia e della Provincia, al quale compete la predisposizione degli atti di gara all'uopo necessari.

Nell'ambito del concorso di idee per l'areale ferroviario di Bolzano, bandito dalla società Areale Bolzano ABZ S.p.A., è stato svolto il servizio di consulenza giuridica e di protocollo.

Sono stati inoltre predisposti i documenti necessari affinché l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, istituita di recente, possa iniziare la propria attività.

Nell'ambito del gruppo di lavoro per le gare telematiche, l'Ufficio contratti presta principalmente consulenze giuridiche.

A causa delle continue modifiche alle norme sulla concorrenza nel settore dei contratti pubblici, nel 2011 l'attività di consulenza è stata particolarmente intensa.

Servizio linguistico

Nel corso del 2011 è stata curata la revisione linguistica di oltre 5.500 pagine, soprattutto di leggi, direttive e regolamenti, ma anche di testi di carattere generale, che richiedevano un ultimo controllo prima della pubblicazione. Inoltre l'Ufficio ha tradotto oltre

3.100 Seiten Fachtexte und für die Veröffentlichung bestimmte Texte ins Deutsche, Italienische und Ladinische übersetzt sowie einige Texte ins Englische.

Auch in diesem Jahr wurden wieder alle neuen Landesgesetze ins Grödnertal bzw. Gadertaler Idiom übersetzt. Zudem wurden geänderte Landesgesetze auch in den ladinischen Idiomen aktualisiert. In die beiden ladinischen Idiome wurden insgesamt über 530 Seiten übersetzt, neben den Landesgesetzen zahlreiche weitere Texte, die für die ladinischsprachige Bevölkerung und im Rahmen der Sprachpflege von Bedeutung sind. Ferner wurde in Zusammenarbeit mit dem Presseamt damit begonnen, die ladinischen Seiten des Bürgernetzes benutzerfreundlicher zu gestalten und qualitativ an die deutschen und italienischen Seiten anzupassen.

Auch im Jahr 2011 wurden wieder staatliche Bestimmungen übersetzt, so dass die deutschsprachige Bevölkerung Südtirols in immer mehr Bereichen Zugang zur staatlichen Gesetzgebung in der eigenen Muttersprache hat. Die inzwischen veröffentlichte Übersetzung der Straßenverkehrsordnung erhielt ein sehr positives Feedback. Auch die äußerst schwierige Übersetzung der Staatsbestimmungen über die öffentlichen Verträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen steht kurz vor dem Abschluss.

Ein Teil der Arbeit bestand wieder darin, die Terminologie der Fachübersetzungen in der amtsinternen Datenbank festzuhalten.

Was die Datenbank BISTRO betrifft, in die in Zusammenarbeit mit der Eurac sämtliche Termini einfließen, die die Paritätische Terminologiekommision normiert, wurde ein Projekt eingeleitet, um die veraltete Datenbank technisch aufzurüsten, so dass dieses äußerst wichtige Instrument so bald wie möglich wieder uneingeschränkt und in benutzerfreundlicherer Version den Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung steht.

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch in diesem Jahr zahlreiche Landesämter und einzelne Bürgerinnen und Bürger sprachlich beraten, von einfachen terminologischen Auskünften bis hin zur Klärung grundsätzlicher Fragen im sprachlichen Bereich.

Ein ganz wichtiges Projekt konnte im Jahr 2011 abgeschlossen werden: die Ausarbeitung von Richtlinien für eine geschlechtergerechte Sprache in der Landesverwaltung. Die Richtlinien in deutscher und in italienischer Sprache sowie im Grödnertal und Ga-

3.100 pagine di testi di carattere tecnico-specialistico o destinati a pubblicazione in tedesco, italiano e ladino, nonché alcuni testi in l'inglese.

Anche quest'anno è stata curata la traduzione in gardenese e badioto di tutte le ultime leggi provinciali. Inoltre, sono state aggiornate anche negli idiomi ladini le norme provinciali sottoposte a modifica. Nei due idiomi ladini sono state tradotte oltre 530 pagine: accanto alle leggi provinciali, si contano infatti numerosi altri testi di particolare interesse per la popolazione di lingua ladina e di fondamentale rilevanza per la tutela della lingua. Inoltre in collaborazione con l'Ufficio stampa, ha preso avvio un progetto di risistemazione delle pagine ladine pubblicate sulla Rete Civica, per facilitarne la consultazione e adeguarle sul piano qualitativo alle pagine in lingua italiana e tedesca.

Anche nel 2011 è proseguita l'attività di traduzione delle norme statali, per consentire alla popolazione di lingua tedesca dell'Alto Adige di disporre delle relative versioni nella propria madrelingua. La traduzione del Codice della strada, pubblicata nel frattempo, ha registrato feedback molto positivi. Pressoché concluso è anche l'impegnativo lavoro di traduzione della normativa sui contratti pubblici per lavori, forniture e servizi, rivelatosi particolarmente complesso.

Parte dell'attività è stata dedicata anche all'aggiornamento della banca dati terminologica interna con l'inserimento di nuovi lemmi estrapolati da traduzioni tecnico-specialistiche.

Quanto alla banca dati BISTRO, che raccoglie - grazie alla collaborazione con l'Eurac - i termini normati dalla Commissione Paritetica di Terminologia, è stato avviato un progetto di ottimizzazione sotto il profilo tecnico, affinché questo strumento di fondamentale importanza possa tornare quanto prima a disposizione dell'utenza in una nuova versione di più facile consultazione.

Come in passato, anche quest'anno l'Ufficio ha fornito consulenze linguistiche a numerosi uffici provinciali e a singoli cittadini e cittadine, con un ampio spettro di interventi che vanno dalle semplici informazioni di carattere terminologico a questioni linguistiche più sostanziali.

Nel 2011 si è finalmente concluso un importante progetto, ossia l'elaborazione delle direttive per il rispetto del genere nei testi dell'Amministrazione provinciale. Le direttive, redatte in lingua italiana e tedesca e negli idiomi gardenese e badioto, sono sta-

dertaler Idiom wurden im Amtsblatt der Region vom 24.01.2012, Nr. 4, Beiblatt 1, veröffentlicht. Sie zeigen öffentlichen Bediensteten, die an die Öffentlichkeit gerichtete Texte verfassen, auf, wie Männer und Frauen in der Sprache gleich behandelt werden.

Beratungstätigkeit

Für die Landesabteilungen und -ämter sowie für andere örtliche Körperschaften hat die Abteilung Anwaltschaft im Jahr 2011 insgesamt **174 schriftliche Rechtsgutachten** erstellt. Die Abnahme der Beratungstätigkeit der Anwaltschaft ist darauf zurückzuführen, dass in der Abteilung Raumentwicklung ein eigenes Amt geschaffen wurde, das für die Rechtsberatung in diesem Bereich zuständig ist.

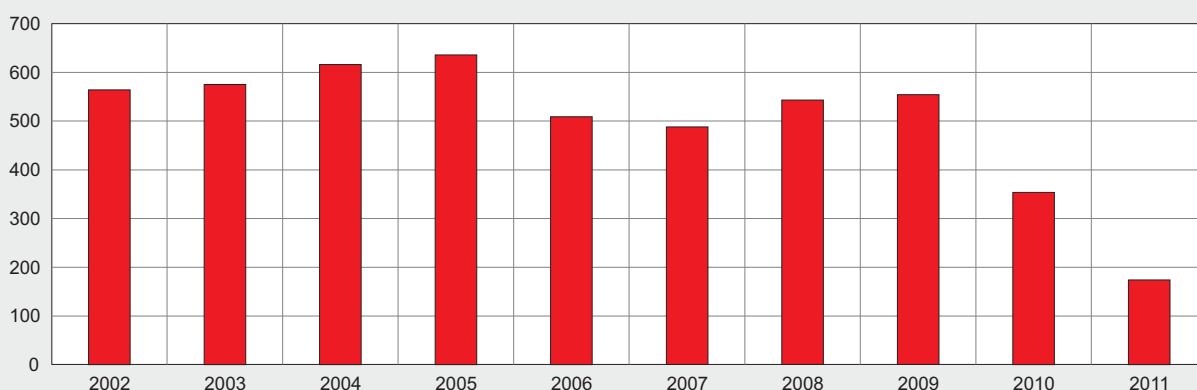
te pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 4 del 24.01.2012, supplemento n. 1. Esse illustrano alle dipendenti e ai dipendenti pubblici che redigono testi diretti alla collettività le modalità da seguire per utilizzare un linguaggio rispettoso dell'identità di genere.

Attività di consulenza

Nel 2011 l'Avvocatura ha stilato complessivamente **174 pareri legali scritti** per le varie ripartizioni provinciali, i loro uffici e per altri enti locali. La diminuzione dell'attività di consulenza dell'Avvocatura è da ricondursi al fatto che presso la Ripartizione sviluppo del territorio è stato istituito un apposito ufficio deputato alla consulenza in tale ambito.

Gutachten - 2002-2011

Pareri - 2002-2011



© astat 2012 - sr

Hinzuzufügen sind die unzähligen, täglichen **mündlichen Rechtsberatungen** sowie die Bearbeitung verschiedener **Akten** betreffend Forderungsanmeldungen in Konkursverfahren und außergerichtliche Schadenersatzverfahren. Ins Gewicht fällt auch die Betreuung der Drittpfändungen und der Immobilienvollstreckungen, die im Jahre 2011 auffallend gestiegen sind. Zudem haben einige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Anwaltschaft oft im Rahmen interner Fortbildungskurse für das Landespersonal referiert bzw. bei Prüfungskommissionen mitgewirkt.

A ciò si aggiungono le numerose **consulenze giuridiche in forma orale**, che rientrano nell'attività giornaliera di routine, e l'evasione di **varie pratiche** riguardanti domande di ammissione al passivo in procedure fallimentari e domande stragiudiziali di risarcimento danni. Da rilevare anche l'assistenza nei pignoramenti presso terzi e nelle esecuzioni immobiliari, che nel 2011 sono aumentati significativamente. Inoltre alcune collaboratrici e collaboratori dell'Avvocatura hanno svolto di frequente attività di docenza nell'ambito di corsi di aggiornamento per il personale provinciale e preso parte a commissioni d'esame.

**Vergütung der Kosten für die Verteidigung
vor Gericht**

Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 9. November 2001, Nr. 16, erstattet die Anwaltschaft des Landes den Bediensteten die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, welche diese für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren oder in Verfahren wegen verwaltungsrechtlicher Haftung getragen haben und in die sie wegen nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen im Dienst verwickelt wurden. Im Jahre 2011 wurden hierfür insgesamt 1.167.948,56 Euro ausbezahlt. Im Jahre 2010 waren es 12.738,79 Euro, im Jahre 2009 149.433,24 Euro, im Jahre 2008 33.093,21 Euro, im Jahre 2007 11.552,62 Euro, im Jahre 2006 30.849,48 Euro, im Jahre 2005 57.625,41 Euro und im Jahre 2004 134.600,55 Euro.

Rimborso spese per la difesa in giudizio

Ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16, l'Avvocatura della Provincia rimborsa ai dipendenti le spese legali e peritali nonché le spese giudiziarie sostenute dagli stessi per la propria difesa in giudizi penali, civili o di responsabilità amministrativa, nei quali siano rimasti coinvolti per fatti o cause di servizio non commessi con dolo o colpa grave. Nel 2011 sono state rimborsate spese per 1.167.948,56 euro, mentre nel 2010 il rimborso era stato di 12.738,79 euro, nel 2009 di 149.433,24 euro, nel 2008 di 33.093,21 euro, nel 2007 di 11.552,62 euro, nel 2006 di 30.849,48 euro, nel 2005 di 57.625,41 euro e nel 2004 di 134.600,55 euro.